



# INFORME 2007 DE HIGIENE, SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE



## Chicago Heights, USA

La fábrica de Nufarm Americas, Inc. en Chicago produce una amplia variedad de formulaciones herbicidas para los mercados agrícolas, de césped y de especialidades en Norteamérica

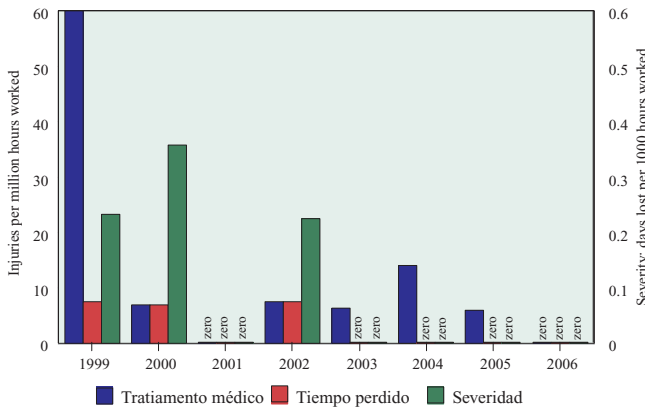
### La Planta

- fábrica
- ésteres y aminas técnicos de herbicidas de fenoxilo
  - formulaciones herbicidas
  - formulaciones de glifosfato
  - herbicidas secos
  - productos granulares

### Desempeño en salud y seguridad

Nuestro desempeño continuó siendo bueno en lo relacionado a lesiones. Nuestra última lesión que requirió tiempo de incapacidad para el trabajo ocurrió en 2002. No hubo lesiones graves en 2006. Al final del año, habíamos trabajado 774,502 horas desde que ocurrió la última lesión con tiempo perdido y gracias a esto obtuvimos un Reconocimiento de seguridad Nufarm.

#### Frecuencia de Lesiones

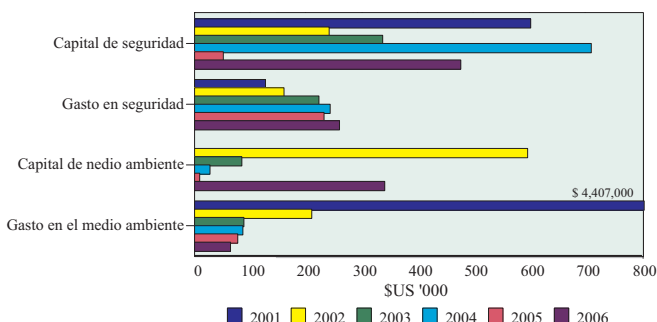


Nota: Todas las lesiones con tiempo perdido también se cuentan como lesiones con tratamiento médico

### Gasto

El gasto en seguridad y medio ambiente se muestra en la siguiente gráfica. Durante 2006 se construyeron vestidores nuevos para nuestro personal, se mejoró la integridad de algunos edificios y se actualizaron algunos de nuestros sistemas contra incendios. En el frente del medio ambiente, ampliamos nuestra área de lavado y preparación para desecho de cajas. Para las aminas, modificamos los sistemas de agua y mejoramos la contención secundaria. Además, se hicieron mejoras menores a la contención secundaria en otras áreas. Ha continuado en aumento el gasto en asuntos de seguridad. La seguridad de nuestro personal es fundamental para nosotros y requiere atención continua, capacitación y supervisión para lograr el desempeño de trabajo seguro del que todos podemos estar orgullosos en esta planta.

#### Gasto



### Emisiones a la atmósfera

Las cifras de 2006 muestran una desviación significativa con respecto a los años anteriores. Casi todas las emisiones reportadas se calculan a partir del consumo de combustibles, principalmente del combustible que utilizamos para generar vapor para calefacción. En 2006, cambiamos a nuestros consultores ambientales y ellos utilizan estimaciones diferentes (y más precisas) para las emisiones a la atmósfera, de acuerdo a nuestro permiso FESOP (siglas en Inglés de Permiso estatal de funcionamiento controlado federalmente). Los consultores anteriores utilizaban métodos de estimación simplificados y más genéricos.

kg	2003	2004	2005	2006
CO	864	852	1028	974
NOX	1006	1016	1222	1162
Partículas	73	95	118	230
SOX	51	61	73.5	7
VOC	27	71	136	1666

### Seguridad y gestión ambiental

Se ha actualizado nuestros programas de capacitación y hemos expandido el uso de algunos recursos de capacitación externos para programas que incluyen Operaciones con desechos peligrosos y Respuesta en caso de emergencia, Entrada a espacios restringidos y Primeros auxilios y resucitación cardiopulmonar (CPR). Nuestra capacitación de seguridad se presenta en Inglés y Español en sesiones separadas pero concurrentes, con amplio uso de auxilios visuales y presentaciones de video. Mantenemos un registro de la asistencia de todos los empleados y la asistencia general de todos los empleados a las 42 sesiones de 2006 sobrepasó el 95%. Estamos incrementando la participación de los empleados en el Comité de seguridad y salud y aumentamos de 7 a 13 el número de miembros permanentes y se ha involucrado al grupo en más investigaciones de incidentes y evaluaciones de riesgo ergonómico. Hemos formalizado la evaluación de riesgos de nuevos productos, sustancias químicas y procesos con la creación del equipo de Revisión de nuevos productos y procesos. La Planta se ha involucrado de manera más proactiva en el desarrollo de nuevos productos mediante la participación en las Reuniones de desarrollo de nuevos productos. La Planta continúa reportando más incidentes inusuales, lo que ha contribuido a la reducción de las lesiones (registramos e investigamos hasta los más pequeños incidentes, como cortadas con papel). Nuestra relación de Reportes de incidentes inusuales contra Reportes de lesiones fue de 13:1 en 2006. En Diciembre celebramos el haber alcanzado 750,000 horas trabajadas sin lesiones que hayan causado tiempo perdido.

## Desechos

Nuestra única licencia es para emisiones a la atmósfera. No hacemos descargas de líquidos pero sí generamos desperdicios sólidos que deben desecharse. Continuamos reduciendo nuestra cantidad de desechos peligrosos a pesar del aumento en nuestra producción anual. Los desechos limpios -cuya mayor parte se recicla-, aumenta conforme lo hace la producción. Ahí se incluyen categorías como paletas de madera, desechos plásticos, desechos de almacén y plástico dañado. Seguimos buscando oportunidades para reducir estos desechos, y cuando no es posible reducirlos, los reciclamos.

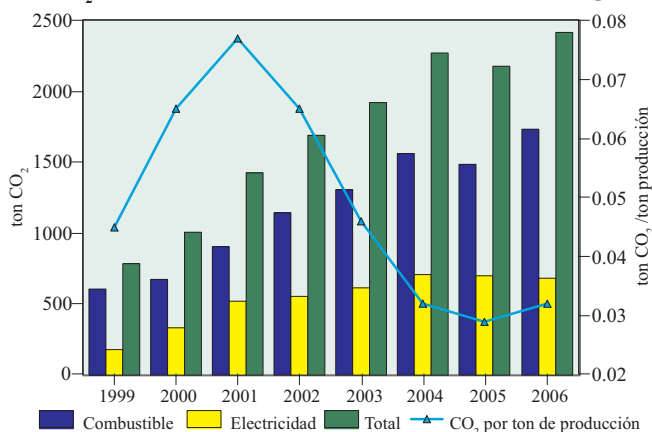
Tonne	2002	2003	2004	2005	2006
Cartón, papel	38	45	122	116	101
Desechos sólidos, limpios	2300	1101	1169	1072	1785
Desechos sólidos peligrosos	11	146	206	129	85
Residuos de acero					69.5
<b>Destino de los desechos</b>					
Reciclado	38	270	572	520	974
Relleno sanitario	2300	978	745	689	1018
Incinerador	1	44	181	108	48
<b>Total</b>	<b>2349</b>	<b>1292</b>	<b>1498</b>	<b>1318</b>	<b>2041</b>

## Rendimiento de energía

No somos un gran consumidor de energía. Una parte importante de nuestro consumo se utiliza para la calefacción de nuestros edificios, especialmente durante los fríos inviernos de Chicago. En los primeros años la calefacción era deficiente y al mejorar la calefacción aumentó la demanda de energía. El consumo de energía se ha estabilizado durante los últimos años mientras que nuestra producción ha aumentado significativamente. La gráfica muestra que la cantidad de energía usada por Ton. de producción ha caído a valores muy bajos. Las pequeñas variaciones en la gráfica durante los años 2004/5 se deben a cambios en el inicio de las campañas de producción, lo cual afecta los totales anuales.



## CO<sub>2</sub> Liberado a la atmósfera debido al use de energía



## Comunidad: Participación

Leonard Thomas – supervisor de embarque de almacén- es el entrenador asistente del equipo varonil de primera línea de basquetbol en Simeon Career Academy (High School) en Chicago. Durante la temporada, Leonard contribuye 30 horas voluntarias a la semana, que incluyen prácticas, juegos, viajes y preparación. Este tiempo, junto con la preparación fuera de temporada, significa un total de más de 700 horas de servicio comunitario. Simeon es el campeón estatal de Illinois de

## Autoridades

Hemos creado una base de datos electrónica para información química de materias primas y productos, relevante a SARA 312 y SARA 313 Forma R, a partir de la base de datos de MSDS.

La Planta fue auditada por la Illinois Environmental Protection Agency, el Cook County Environmental Department y Thorn Creek Sanitary District. No se encontraron deficiencias.

## Día de visita/ Día familiar – Octubre de 2006

Es esa fecha de cada año en que se reúne todo el personal de la Planta y de Burr Ridge para relajarse y disfrutar el día. Este fue mi segundo Día de Visita pero fue la primera vez que me seleccionaron para estar en el comité que planea el evento. No solo me di cuenta del enorme trabajo que se necesita para organizar el evento, sino también pude ver la alegría en los rostros de las personas que asistieron ese día. Hubo muchos juegos y actividades para familias y equipos, así que fue muy emocionante. Podía interactuar con todo el mundo y divertirme al hacerlo, además de que la comida fue excelente. Era un festín, y hasta sobró para que todos se llevaran un poco a casa. Tampoco me olvidé de los premios; hubo más de 60 premios que iban desde TVs hasta tarjetas de regalo. Realmente fue un gran evento con mucha diversión.



2006 de este deporte y actualmente defienden su título en el torneo estatal que terminó el 17 de marzo de 2007. Si lo logran, serán la primera escuela pública de Illinois en ganar los campeonatos estatales uno tras otro. Simeon también es campeón de basquetbol 2006 & 2007 de Chicago City Boys HS Basketball. Esta es la cuarta temporada del entrenador Thomas en Simeon.

Ken Cinzio – Gerente de Planta interino del 23 de Oct. de 2006 al 11 de Feb. de 2007- es voluntario en YMCA en Nuperville, Il., entrenando al equipo varonil de tercer grado de basquetbol. Contribuye con 50 horas voluntarias durante el año para esta labor. Ken y su familia son voluntarios en St. Vincent DePaul Society en West Chicago, Il., preparando alimentos una vez al mes para las personas sin hogar. Los niños preparan los refrescos.

Greg Jones – Gerente de ingeniería y conformidad- La familia de Greg Jones es voluntaria en el proyecto de servicio Apalachian junto con dos hijos (15 y 16 años de edad) y pasan una semana durante el verano, reconstruyendo una casa en el área económicamente deprimida del Sureste de Kentucky. La esposa de Greg es voluntaria durante una semana como consejera de campo para niños de 3ro y 4to grados en Saugatuck Michigan.

**Dirección:** 220 East 17th St, Chicago Heights  
Illinois 60411, USA

**Teléfono:** (1 708) 756 2010

**Fax:** (1 708) 756 2026 **Página Web:** [www.nufarm.com](http://www.nufarm.com)